

中外文化交流图文丛书

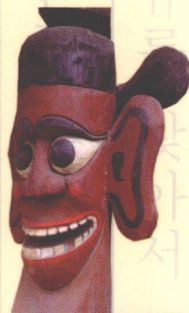
目擊韓流

한류를 목격하다

张秉珏 陆明华 任建新 著

展示真实的韩国生活

揭示震撼的韩流秘密



上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

目击韩流/张秉珏, 陆明华, 任建新编. —上海: 上海人民美术出版社, 2006

ISBN 7-5322-5055-5

I. 目... II. ①张...②陆...③任... III. 风俗习惯—韩国 IV. K893.126

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第142891号

目击韩流

编 著: 张秉珏 陆明华 任建新

责任编辑: 雨 鹰 魏欣頔

封面题字: 高式熊

装帧设计: 黄 叶 张酉洋

出版发行: 上海人民美术出版社

地 址: 长乐路672弄33号

印 刷: 上海晨熙印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/20 印 张: 8.25

版 次: 2006年11月第1版 2006年11月第1次印刷

印 数: 0001—5000

书 号: ISBN7-5322-5055-5/G.318

定 价: 48.00元

目 擊 韓 流

時年八十六
高文熊



张秉珏 陆明华 任建新 著

上海人民美術出版社

在经济全球化、世界多极化、通讯技术高度发达的今天，任何人、任何国家都不能孤独地生活，任何国家和民族对世界别的国家和民族的理解，都将对本民族的发展和振兴产生重大意义。

——摘自《向世界说明中国(序篇)赵启正的沟通艺术》P37

赵启正被外国媒体誉为“浦东赵”、“中国政府的公关总领”、“中国屈指论客”、“中国的形象大师”。历任上海市副市长兼上海浦东新区党工委书记及管委会主任、国务院新闻办公室主任。现任全国政协外事委员会副主任、中国人民大学新闻学院院长。

中国上海



中韩两国的价值观念非常相近，所谓“韩流”实际上是在韩国文化中重新找到了中国的古典文化。韩国从两千年前就开始从中国传入文字和书籍，并引进了思想、文化和技术。韩国社会和中国社会之间在不知不觉中自然而然形成了相互共同的文化意识。

中国民众对于韩国传统文化的认同，很大一部分是出于对韩国文化中价值观念的认同，在这方面，中韩两国有很多共通的东西。

—— 韩国文化观光部副部长裴钟信
2005年11月12日新华社记者采访稿

韩国釜山

序

国家与国家、民族与民族之间的沟通，文化交流是基础。人类文化的相互影响是有益的，把中国文化介绍给世界，把外国的优秀文化引进来，我一直希望有更多的专业人士来做这件事。

张秉珏、陆明华、任建新三位上海的摄影家，有志于发挥自己的专长编撰出版《中外文化交流图文丛书》，我为此感到高兴：以往大多数中国作者擅长把中国文化向外国介绍。而这儿作者是要做双向的文化介绍，这才是完全的交流。

以《目击“韩流”》作为该丛书的开篇之作，是他们精心的选择。

韩国是我们的近邻，在文化上虽然与中国有亲密的渊源，但其文化特色仍对中国人有强烈的吸引力。中韩两国1992年建立正式外交关系之后，两国的关系有了长足的全面发展。近些年来，韩国很多的电视剧进入中国，很多的影、视、歌坛艺人来中国演出，受到热烈欢迎，在国



内掀起阵阵的“韩流”。围绕着“韩流”文化，国内媒体众说纷纭。三位摄影家深入韩国，用生动的图像语言为主解读“韩流”背后中韩历史文化的交流，阐释他们对现代流行文化的思考，中国人读来会有启示。

图文丛书的形式，需要高超的艺术技术：用生动的形象和丰富的细节吸引人的视觉，用朴实无华的语言文字阐释思想，合璧生辉。书中的纪实图片，显示出他们摄影艺术的功力和艰苦的劳动，给读者一种身临其境的感受。一篇篇散文表达了关于韩剧、关于生活、关于历史文化、关于美的感悟，让人忍不住再去翻翻图片。

两种语言，图和文交织在一起的读物，是一本特别的书。

赵启正

2006年8月16日于北京



自序

温家宝总理在2005年12月东盟10+3会见韩国卢武铉总统时说：“韩国人民具有很强的创造力和爱国心。我们愿同韩方一道，加强文化等方面的交流，办好明年在韩国举办的‘感知中国’系列活动和2007年的中韩交流年。”

是年，我们开始《目击“韩流”》的创意和策划，作为《中外文化交流图文丛书》出版计划的开篇之作。

从几年前的韩国时尚潮流、受青少年热捧的唯美爱情剧，到去年的《大长今》收视神话以及由此引发的全方位“韩派”生活和观念，“韩流”在中国掀起了一轮又一轮的冲击波。“哈韩”是不争的社会现象，影视、文化界也议论纷呈。

青少年置身“韩流”，观韩剧、追韩星、着韩饰、品韩餐，是否有文化、哲学的思考？是否体味到更为积极的历史文化价值观的内涵和层面？来到世代相邻的韩国，一种激情伴随着我们的脚步，走进广阔的平民天地、寻常巷陌。在按动快门，记录下一个个真实瞬间的同时，我们



试图获得准确的解读。

韩国人民社会生活中表现出来的与中国传统文化相似而又独特的民风、民俗、民族气节等，给我们很多感慨和震撼。在“韩流”汹涌的同时，腾飞的中国也使韩国刮起“汉风”，到中国旅游、投资、留学及学汉语热情高涨。

本书图片记录了韩国人民的真实生活，散文道出了我们的真实感受和思考。

在本书编纂过程中，中国驻韩国大使馆文化参赞朱英杰先生给予肯定和支持。韩国文化观光部直属机构亚洲文化交流财团提供了帮助。在韩国中国教师联谊会副会长安英姬教授组织陪同拍摄和采访。我们与两国学者、教授多次座谈交流、探讨，李安东、崔丽红、毛海燕、李镇国教授等给予了宝贵的建议。我们深表感谢。

目击“韩流”，解读“韩流”，思考“汉风”，希望我们给读者奉上的是一份色、香、味俱全的视觉大餐。

仁川港俯瞰



한류를 목격하다



目录



10 / “韩流” 攻略

20 / 寻找“韩流”

48 / 韩剧秘笈

62 / “泡吧” “热舞”

72 / 打工！打工？

78 / 韩国料理

92 / 美的时尚

108 / 城乡风情

126 / 文化心理

132 / 走进家庭

140 / “汉风” 在“韩流” 里



仁川机场

第一章

“韩流”攻略

以韩国影视剧为代表的“韩流”席卷中国大地，迄今已逾八年。其真实的内涵是什么？它如何影响我们的理念和生活方式？中国传媒、互联网上的辩论无休无止。带着深深的疑问，挎着重重的摄影包，我们三人登上飞往韩国首都首尔的班机……



中韩两国1992年建立外交关系，近十五年的交往史，在时尚文化上形成了一个交汇点，这使我们不能不关注，决定从“韩流”、“汉风”开始我们的视觉文化之旅。

波音737客机平稳地降落在仁川国际机场的跑道上。

大约是早晨航班的缘故，机上只有为数不多的中国游客。没有蜂拥而起，没有大声喧哗，一如整个航程。我们随着人流缓缓步出机舱。

艳阳高挂，春风拂面，一种暖暖的感觉。到韩国首都首尔（我们过去一直称为汉城）的国际航班必须先落这儿，然后再乘车前往。虽然刚来过一次，大概由于此行肩负了重任的缘故，心情不免有些激动。

出关通道。呈护照，查验，出关。我们被客气地请进边防办公室。审视的目光下是一连串的问道：你们是中国的摄影家？此行的目的？都要去什么地方、拍摄什么？

是呵，拍什么？算起来，筹划此行已半年有余。我们三个摄影人打算用我们的镜头编一部中外文化交流的系列图文丛书，把中国文化介绍给世界，把外国的优秀文化引进来。干了多年的宣传和摄影，凭着我们的专长和能力，能做点更有价值的事情，大家一拍即合。接着是讨论从哪里做起，一时没有定论。

当时，正值韩国电视剧《大长今》在湖南电视台热播，乌拉拉、乌拉拉响遍中国，又创下收视奇迹；接着金喜善等众多影视明星纷纷来中国亮相，掀起一浪又一浪“韩流”。围绕着以影视歌为代表的韩国流行文化对国人的冲击，国内影视圈众说纷纭；针对端午祭申遗等传统文化的冲突，国内媒体展开了激烈的辩论；哈韩族们则充分施展他们的模



仿能力，亮出一道独特的街头风景线。“韩流”滚滚，已是 中国不争的事实，对青少年的影响是巨大的。

改革开放以来包括之前的计划经济时代，中国似乎没有形成自己的流行文化。但是我们对流行文化并不陌生：肯德基、麦当劳快餐文化，曾经让上海滩排起长长的队伍；日本动漫奥特曼陪着中国一代独生子女长大成人；如今，“韩流”带来了更大的冲击波，波及中国乃至全球。在这经济全球一体化的时代，在中国经济转型的重要时刻，流行文化是什么？“韩流”是什么？享用“韩流”，追赶“韩流”，品味“韩流”，我们有多少理性的思考和把握？

流行文化以消费为主，而强势经济带来强势文化，对人们的消费心理产生巨大影响，进而影响人们的行为举止乃至主流文化。尽管人均产值不高，中国国民生产总值毕竟已列全球第四位。国人的消费能力急速提高，四大假期开始引发中国消费文化的探讨，企盼有本民族特色的流行文化。中韩两国1992年建立外交关系，近十五年的交往史，在时尚文化上形成了一个交汇点，这使我们不能不关注，决定从“韩流”、“汉风”开始我们的视觉文化之旅。

说干就干。11月下旬我们随旅行社赴韩。五天的时间，拜访了中国驻韩大使馆文化参赞朱英杰先生，得到他的肯定和指导帮助。济州岛、釜山、首尔，一路匆匆走过，进行了走马观花式的采风拍摄。时过几个月，我们与中韩两国教授、学生做过多次探讨，也查阅了好多资料，拟过几个策划方案和拍摄大纲，有了逐渐清晰的想法，然而到底应该和能够拍些什么把“韩流”的精髓展现给读者，心里仍旧没有底。对，我们不想再拍摄表面的东西，我们是来体验真实的韩国，对“韩流”做深入的解读。



经过艰难的对话，还是说不大清楚。陆明华拿出了驻韩中国文化交流中心的邀请函，边防官员接过去，在电脑键盘上敲击一番，终于满脸堆笑，直到送我们出关。

在行李大厅，首尔梨花女子大学崔丽红教授已等待多时。崔老师任教于梨大中文系，是改革开放后最早赴韩的中国学者。上次来韩我们见过面，一回生二回熟，已然是老朋友了。

我说：“崔老师，母鸡母鸡一包药啊！”

她笑弯了腰：“一包药（漂亮）就可以啦！”

我说：“上海是阴天，汉城的天气真好啊！”

“呵，昨天还沙尘暴，昏天黑地的，今天是欢迎你们的到来吧！”崔老师笑着回答。

老陆笑言：“我们到哪里拍照天总归好，老天保佑的。”

老任接上：“对，我们会一切顺利的。”

老任的话正是我们的心声：但愿此行能带回我们期待的东西。

“哇，我居然忘记锁车门？！”崔老师在车前惊讶的表情，引得大家笑起来。

仁川距韩国首都首尔六十多公里，有两条高速公路。我们现在走的是70年代建造的一条老路，隔音墙、栏杆略显陈旧，路面也不是太好，限速仅仅70公里。

汽车在高速公路奔驰。

崔老师边熟练地驾车边告诉我们，梨花女子大学已安排学校的国际楼供我们下榻。到首尔后距晚宴还有些时间，你们可以拍一拍梨大的学生。梨大成立



于1886年，前身是个教会学校，现今可以说是民办的女子贵族综合大学，学费很贵，家庭条件差的根本进不了这所学校。这几天，校园里大学生们自发组织游行，要求校方降低学费标准。梨大的女生是韩国女孩中最时尚的，你们不是要拍摄“韩流”吗？梨大一定要拍，她又重复一遍。

说的对，青年人总是代表着一个民族、一个时代的文化，大学生则最为典型。无论你欣赏也好，蹙眉头也罢。

当年中国的新文化运动，就是青年学生八方呼号推波助澜，当时有多少阻碍、多少怀疑。九十多年过去了，如果今天一个人满嘴之乎者也，反而搞笑。

中国的“超女”引起了轰动。经过所谓海选、层层PK和几百万短信投票一举成名的李宇春，一夜之间几乎家喻户晓。众多的“玉米”、“凉粉”、“饭盒”甚至引来了中老年粉丝，众说纷纭，耐人寻味。超女引跑中国的流行文化，径直走出国门，李宇春居然一步跨到了伦敦泰晤士河边、登上了美国《时代周刊》的封面。

存在自有存在的理由。若干年以后，“超女”可能仍被一些人嗤之以鼻，也可能在中国流行文化史上记上重重的一笔。

形式固然要美，内容尤为重要。带着第三只眼，零距离地察看“韩流”在其故乡的状态、探究其存在的理由，不妨从梨大开始聚焦。

